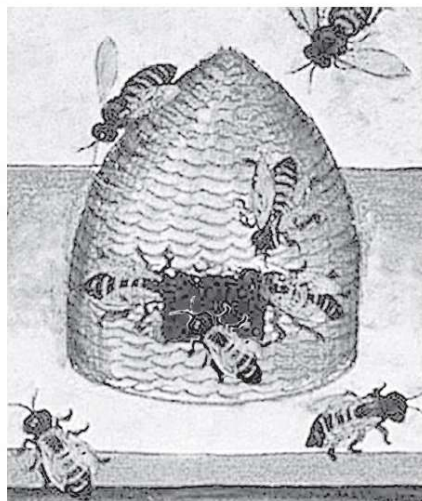


SREDNIOWIECZNE s ł o d y c z e katalońskie

w źródłach i literaturze
(z wyborem tekstów z XIV i XV wieku)



Rafał Hryszko
Rozalia Sasor

Kraków 2017

Recenzja:
dr hab. Wojciech Mruk

Redakcja i korekta:
Jolanta Bartosik
Agnieszka Szmuc

© Copyright by Uniwersytet Jagielloński
© Copyright by Towarzystwo Wydawnicze „Historia Iagellonica”

Publikacja sfinansowana ze środków przeznaczonych na działalność
statutową Wydziału Filologicznego oraz Wydziału Historycznego
Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie

ISBN 978-83-65080-64-6

Projekt okładki:
F.H.U. Mykom

Skład i łamanie:
Studio Poligraficzne Dorota Słomińska
ul. Bursztynowa 3/3, 31-214 Kraków, tel. 602 677 488

Druk i oprawa:
Poligrafia Salezjańska
ul. Michała Bałuckiego 8, 30-318 Kraków, tel. 12 266 40 00

Towarzystwo Wydawnicze „Historia Iagellonica”
z siedzibą w Instytucie Historii UJ
ul. Gołębia 13, 31-007 Kraków, tel. 604 633 643
www.iagellonica.com.pl

Spis treści

Wykaz skrótów	9
Przedmowa (R. Hryszko, R. Sasor)	11
Zasady transkrypcji i edycji wybranych tekstów w języku katalońskim ..	16
Zasady przekładu i edycji wybranych tekstów w języku polskim	17
Znaczenie edycji tekstów w języku polskim	18
ŚREDNIOWIECZNE SŁODYCZE KATALOŃSKIE	19
Wprowadzenie do problematyki wyrobu i konsumpcji słodyczy w katalońskim kręgu kulturowym w późnym średniowieczu (R. Hryszko)	21
1. Wstęp	21
2. Konsumpcja słodyczy w kręgach dworskich Korony Aragonii i jej uwarunkowania	26
3. Tradycja spożywania słodyczy w kręgu mieszczańskim Korony Aragonii	29
4. Czy chłopci katalońscy jedli słodycze?	34
5. Zdrowotne i religijne uwarunkowania konsumpcji słodyczy	35
a. Teoria humoralna	35
b. Kościół zaleca jedzenie słodyczy?!	37
6. Wnioski	39
Słodycze w późnośredniowiecznej literaturze katalońskiej (R. Sasor) .	43
1. Ramon Llull: literatura dydaktyczna	44
2. <i>Speculum al foder</i> : proza naukowa	48
3. Joanot Martorell: powieść rycerska	52

SŁODYCZE W WYBRANYCH ŚREDNIOWIECZNYCH TEKSTACH KATALOŃSKICH	69
Średniowieczne przepisy katalońskie na rozmaite słodkości	
(R. Hryszko)	71
1. Charakterystyka materiału źródłowego	71
a. <i>Llibre de totes maneres de confits</i>	71
b. <i>Traité d'agriculture</i>	72
c. Przepisy na słodycze w katalońskich księgach kucharskich	73
d. <i>Raçępta de la bona composta</i>	74
2. Charakterystyka typów słodyczy w katalońskim kręgu kulturowym w późnym średniowieczu	75
a. Konfitury	76
b. Owoce kandyzowane	77
c. <i>Confiture composte</i>	81
d. Nugaty i marcepany	83
3. Specyfika późnośredniowiecznych słodyczy katalońskich	84
4. Dotychczasowe wydania i wykorzystanie treści późnośredniowiecz- nych przepisów cukierniczych	86
a. <i>Llibre de totes maneres de confits</i>	87
b. Przepisy na słodycze w katalońskich księgach kucharskich	87
c. Przepisy na słodycze w innych zbiorach	90
5. Specyfika kompilacji średniowiecznych przepisów katalońskich ..	90
6. Potrzeba niniejszej edycji i jej uzasadnienie	92
7. Wybór średniowiecznych katalońskich receptur cukierniczych — tekst źródłowy i tłumaczenie (przekł. R. Hryszko, R. Sasor)	93
<i>Llibre de les solemnitats de Barcelona</i> na tle dziejów Barcelony i jej struktur administracyjnych w późnym średniowieczu	
(R. Hryszko)	167
1. Zarys dziejów Barcelony i jej struktur municypalnych do połowy XV w.	167
2. <i>Llibre de les solemnitats de Barcelona</i> — miejsce powstania i jej zawartość	182
3. Edycje treści <i>Llibre de les solemnitats de Barcelona</i>	186
4. Charakterystyka treści edytowanego fragmentu <i>Llibre de les solemnitats de Barcelona</i>	188

5. Wartość źródła	191
6. Fragment <i>Llibre de les solemnitats de Barcelona</i> — tekst źródłowy i tłumaczenie (przekł. R. Sasor, przypisy R. Sasor i R. Hryszko)	192
Słodycze u Francesca Eiximenisa (R. Sasor)	217
1. Francesc Eiximenis: biografia	217
2. Twórczość Francesca Eiximenisa	222
3. <i>Lo Crestià (Chrześcijanin)</i>	225
4. Charakterystyka <i>Listu łakomego duchownego</i>	229
5. <i>List łakomego duchownego</i> — tekst źródłowy i tłumaczenie (przekł. i przypisy R. Sasor)	236
Słodycze u Wincentego Ferreriusza (R. Sasor)	249
1. Wincenty Ferreriusz: biografia	249
2. Sztuka kaznodziejska Wincentego Ferreriusza	261
3. <i>Sermons de Quaresma (Kazania wielkopotne)</i>	263
4. Fragment <i>Sermons de Quaresma</i> — tekst źródłowy i tłumaczenie (przekł. i przypisy R. Sasor)	268
Bibliografia	281
Resum	295
Summary	297
Indeks osób	299